ISSN: 2181-1741 (print)
ISNN: 2181-1725 (online)
2024 / № 4

FILOLOGIK TADQIQOTLAR:
TIL
ADABIYOT
TA'LIM



Philological research:
LANGUAGE, LITERATURE, EDUCATION

Филологические исследования:
ЯЗЫК, ЛИТЕРАТУРА, ОБРАЗОВАНИЕ

pholologicalresearch.uz

TERMIZ DAVLAT UNIVERSITETI

ILMIY-INNOVATSION JURNAL

ТЕРМИЗ ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ

PHILOLOGICAL RESEARCH: LANGUAGE, LITERATURE, EDUCATION

FILOLOGIK TADQIQOTLAR: TIL, ADABIYOT, TA’LIM

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ: ЯЗЫК, ЛИТЕРАТУРА, ОБРАЗОВАНИЕ

Илмий-инновацион журнал

Jurnal OAK Rayosatining 2022-yil 30-sentabrdagi 325/6-son qarori bilan filologiya fanlari bo‘yicha doktorlik dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalarini chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlar ro‘yxatiga kiritilgan

2021-yildan buyon nashr etiladi

2024/ № 4

Termiz – 2024

Muassis:
Termiz davlat universiteti

PHILOLOGICAL RESEARCH: LANGUAGE, LITERATURE, EDUCATION

FILOLOGIK TADQIQOTLAR: TIL, ADABIYOT, TA'LIM

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ: ЯЗЫК, ЛИТЕРАТУРА, ОБРАЗОВАНИЕ

ILMIY-INNOVATSION JURNAL

O‘zbekiston Respublikasi Prezidenti Administratsiyasi huzuridagi Axborot va ommaviy kommunikatsiyalar agentligi tomonidan 2020 yil 19 oktyabrda 1122 raqami bilan ro‘yxatga olingan. Matnlarda foydalanilgan misol, ko‘chirma va ma’lumotlar aniqligi uchun mualliflar javobgardir. Jurnaldan ko‘chirib bosilganda manba qayd etilishi shart.

Bosishga ruxsat etildi: 26.04.2024
Qog‘oz bichimi: 70x85
Bosma tabog‘i: 5.94
Ofset bosma. Ofset qog‘ozi
Adadi: 100
Bahosi kelishilgan narxda
Buyurtma: 155-son

«TerDU bosmaxonasi»da chop etildi
Termiz shahri, Barkamol avlod ko‘chasi, 43-uy

Tahririyat manzili:
190111, Termiz shahri,
Barkamol avlod ko‘chasi, 43.
Telefon: +998762231649

E-mail:
philologicalresearch@umail.uz

Rasmiy sayt:
https://journaltersu.uz

BOSH MUHARRIR:
Abduqodir TOSHQULOV, iqtisod fanlari doktori, professor

TAHRIR HAY’ATI:

Bekpo‘lat Umurqulov, filologiya fanlari doktori, professor (bosh muharrir o‘rinbosari)
Shoxista Maxmaraimova, filologiya fanlari doktori, professor (mas’ul muharrir)
O‘ral Xoliyorov, f.f.f.d. (PhD), dotsent (O‘zbekiston)
Olmos Ulviy Binnatova, f.f.d., professor (Ozarbayjon)
Karl Rayxl, f.f.d., professor (Germaniya)
Vali Savash yelok, f.f.d., professor (Turkiya)
Dorota Silviya, f.f.f.d. (PhD), dotsent (Polsha)
Muslihiddin Muhiddinov, f.f.d., professor (O‘zbekiston)
Ibodulla Mirzayev, f.f.d., professor (O‘zbekiston)
Abdi Mamatov f.f.d., professor (O‘zbekiston)
Suyun Karimov f.f.d., professor (O‘zbekiston)
Muhammadxon Hakimov, f.f.d., professor (O‘zbekiston)
Nafas Shodmonov f.f.d., professor (O‘zbekiston)
Dilmurod Quronov, f.f.d., professor (O‘zbekiston)
Baxtiyor Mengliyev, f.f.d., professor (O‘zbekiston)
Normat Yo‘ldoshev, f.f.n., dotsent (O‘zbekiston)
Abdulla Xudoyqulov, f.f.f.d. (PhD) (O‘zbekiston)
Bobonazar Murtazayev, f.f.n., dotsent (O‘zbekiston)
Asqar Eshmo‘minov, f.f.d., dotsent (O‘zbekiston)
Obidjon Shofiyev, f.f.f.d. (PhD), dotsent (O‘zbekiston)
Zafar Umurqulov, f.f.f.d., dotsent, (PhD) (O‘zbekiston)
Nurali Amonturdiyev, f.f.f.d. (PhD) (O‘zbekiston)
Hakim Ahmedov, f.f.f.d. (PhD) (O‘zbekiston)
Ahad Shukurov, f.f.f.d. (PhD) (O‘zbekiston)
Eshnazar Jabborov, f.f.f.d. (PhD) (O‘zbekiston)
Abdumurod Arslonov, f.f.f.d. (PhD) (O‘zbekiston)
Sirojiddin Turdimurodov, f.f.f.d. (PhD) (O‘zbekiston)
Umida Raximova, f.f.f.d. (PhD) (O‘zbekiston)
Gulchehra Begmatova, f.f.f.d. (PhD) (O‘zbekiston)
Shoira Amonturdiyeva, f.f.f.d. (PhD) (O‘zbekiston)
Nargis Kurbanazarova, f.f.f.d. (PhD) (O‘zbekiston)
Muyassar Xolova, f.f.f.d. (PhD) (O‘zbekiston)
Zaynura Qodirova, f.f.f.d. (PhD) (O‘zbekiston)

Texnik muharrir: Bahodir To‘raliyev

Учредитель:
Термезский государственный университет

PHILOLOGICAL RESEARCH: LANGUAGE, LITERATURE, EDUCATION

FILOLOGIK TADQIQOTLAR: TIL, ADABIYOT, TA'LIM
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ: ЯЗЫК, ЛИТЕРАТУРА, ОБРАЗОВАНИЕ

НАУЧНО-ИННОВАЦИОННЫЙ ЖУРНАЛ

Зарегистрировано Агентством информации и массовых коммуникаций при Администрации Президента Республики Узбекистан от 19 октября 2020 года под номером 1122.

Авторы несут ответственность за точность приведенных в текстах примеров, отрывков и данных. Необходимо указывать источник при копировании из журнала.

Разрешено к печати: 26.04.2024
Размер бумаги; 70x85
Печатный лист: 5.94
Офсетная печать: Офсетная бумага
Тираж: 100. Цена договорная
Заказ: 155

Печатано в «Типографии ТерГУ»
ул. Баркамол авлод 43, г. Термез

Адрес редакции:
190111, г.Термез, ул. Баркамол авлод, 43.
Телефон: +998762231649

E-mail:
philologicalresearch@umail.uz

Официальный сайт:
https://journaltersu.uz

ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР:
Абдукадир ТАШКУЛОВ, доктор экономических наук, профессор

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Бекпулат Умуркулов, доктор филологических наук, профессор (зам. главного редактора)

Шохиста Махмараимова, доктор филологических наук, профессор (ответственный редактор)

Урал Холияров, ф.ф.ф.д. (PhD), доцент (Узбекистан)

Олмос Улвий Биннатова, д.ф.н., профессор (Азербайджан)

Карл Райхл, д.ф.н., профессор (Германия)

Вали Саваш Елок, д.ф.н., профессор (Турция)

Дорота Сильвия, PhD, доцент (Польша)

Муслихиддин Мухиддинов, д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Ибодулла Мирзаев, д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Абди Маматов, д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Суюн Каримов, д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Мухаммадхон Хакимов, д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Нафас Шодмонов, д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Дилмурод Куронов, д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Бахтиёр Менглиев, д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Нормат Юлдашев, к.ф.н., доцент (Узбекистан)

Абдулла Худайкулов, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)

Бобоназар Муртазаев, ф.ф.н., доцент (Узбекистан)

Аскар Эшмуминов, д.ф.н., доцент (Узбекистан)

Обиджон Шофиев, д.ф.ф.н. (PhD), доцент (Узбекистан)

Зафар Умуркулов, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)

Нурали Амонтурдиев, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)

Хаким Ахмедов, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)

Ахад Шукуров, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)

Эшназар Джаббаров, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)

Абдумурод Арслонов, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)

Сирожиддин Турдимуродов, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)

Умида Рахимова, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)

Гульчехра Бегматова, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)

Шоира Амонтурдиева, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)

Наргис Курбаназарова, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)

Муяссар Холова, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)

Зайнура Кадирова, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)

Технический редактор: Баходир Туралиев

Institutor:
Termez State University

PHILOLOGICAL RESEARCH: LANGUAGE, LITERATURE, EDUCATION

FILOLOGIK TADQIQOTLAR: TIL, ADABIYOT, TA'LIM

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ: ЯЗЫК, ЛИТЕРАТУРА, ОБРАЗОВАНИЕ

SCIENTIFIC-INNOVATIONAL JOURNAL

Registered by the Agency for Information and Mass Communications under the President's Administration of the of the Republic of Uzbekistan on October 19, 2020 under number 1122.

The authors are responsible for the accuracy of the examples, passages and data provided in the texts. The source must be specified when copying from the journal.

Approved for printing: 26.04.2024
Size of the paper: 70x85
Printed sheet: 5.94. Offset printing.
Offset paper. Circulation: 100
Price is negotiable
Order: 155. Printed at the «Printing House of the TerSU»
43, Barkamol avlod str. Termez city.

Address of Editorial Office:
190111, Barkamol avlod str., 43,
Termez city.
Phone: +998762231649

E-mail:
philologicalresearch@umail.uz

Official website:
https://journaltersu.uz

EDITOR IN-CHIEF:
Abdukodir TASHKULOV, doctor of economic sciences, professor

EDITORIAL BOARD:

Bekpulat Umurkulov, doctor of philological sciences, professor (Uzbekistan) (deputy chief editor)
Shohista Makhmaraimova, doctor of philological sciences, professor (Uzbekistan) (editor-in-chief)
Ural Kholiyorov, PhD, associate professor (Uzbekistan)
Olmos Ulviy Binnatova, doct.of philol. sciences, professor (Azerbaijan)
Karl Rayxl, doct.of philol. sciences, professor (Germany)
Vali Salvash Elok, doct. of philol. sciences, professor (Turkey)
Dorota Silvia, PhD, associate professor (Poland)
Muslihiddin Mukhiddinov, doct.of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Ibodulla Mirzaev, doct.of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Abdi Mmatov, doct.of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Suyun Karimov, doct.of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Muhammadkhon Khakimov, doct.of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Nafas Shodmonov, doct.of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Dilmurod Kuronov, doct. of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Bakhtiyor Mengliev, doct. of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Normat Yuldashev, cand.of philol. sciences, associate professor (Uzbekistan)
Abdulla Khudaykulov, PhD (Uzbekistan)
Bobonazar Murtazaev, cand.of philol. sciences, associate professor (Uzbekistan)
Askar Eshmuminov, doct.of philol. sciences, associate professor (Uzbekistan)
Obidjon Shofiev, PhD, associate professor (Uzbekistan)
Zafar Umurkulov, PhD (Uzbekistan)
Nurali Amonturdiev, PhD (Uzbekistan)
Hakim Akhmedov, PhD (Uzbekistan)
Ahad Shukurov, PhD (Uzbekistan)
Eshnazar Jabbarov, PhD (Uzbekistan)
Abdumurod Arslonov, PhD (Uzbekistan)
Sirojiddin Turdimurodov, PhD (Uzbekistan)
Umida Rakhimova, PhD (Uzbekistan)
Gulchekhra Begmatova, PhD (Uzbekistan)
Shoira Amonturdieva, PhD (Uzbekistan)
Nargis Kurbanazarova, PhD (Uzbekistan)
Muyassar Kholova, PhD (Uzbekistan)
Zaynura Kadirova, PhD (Uzbekistan)

Technical editor: Bakhodir Turaliyev

МУНДАРИЖА

TILSHUNOSLIK

YERJANOVA SAULE BAYMURZAYEVNA,
TO‘YCHIYEVA ZULEYXA HAMROQO‘LOVNA
Mahmud Koshg‘ariyning “Devonu lug‘otit turk”
asarida so‘zlarni ko‘chma ma’noda qo‘llash 7

BERDIYEV XUSAN XOLNAZAROVICH
«Devon-u lug‘otit turk»dagi she’rlarda
hojib va radif san’atlari 13

УМУРҚУЛОВ ЗАФАР БЕКПЎЛАТОВИЧ
Қиёслаш инсон тафаккур тарзининг маҳсули 16

ESHBOYEV QAHRAMON BAKIR O‘G‘LI
So‘zlararo darajalanish o‘quv lug‘atida so‘zlarga izoh berish 20

NAVRUZOVA MUYASSAR GAYBULLAYEVNA
Kasallik nomlarining onomasiologik, semantik ifodasi 24

BOZOROV HAMID XO‘SHMURODOVICH
Antroponimlarning lingvomadaniy xususiyatlari
(O‘zbek xalq ertaklarida mavjud antroponimlar misolida) 28

ДЖАББАРОВА ШОИРА БАЛТАЕВНА
Медиа тилида муқобилсиз лексика таснифлари: назарий ёндашув 33

KULTAYEVA FAZILAT BAXTIYAROVNA
Ergonimlarning morfologik derivatsiyasi xususida 36

HAYDAROVA KAMOLA DAVRANOVNA
O‘zbek, rus va ingliz tillarida meva nomlarining qiyosiy-chog‘ishtirma tahlili 39

TERMIROVA KAMOLA
Ziravor atamalar va ularning lug‘atlarda ifodalanishi 43

TURDIMURODOV SIROJIDIN ESHQOBILOVICH,
JABBOROVA SEVARA BAXTIYOR QIZI
Badiiy matnda evfemik birliklar tahlili 50

SOATOVA YULDUZ
Bobur she’riyatida ayol qaddi-qomatini ifoda etuvchi lingvistik vositalar 53

ТОЛИЕВА ШОИРА ИЛХОМОВНА
Лингвистик экспертиза методларининг тамойиллари 57

AVRIDDINOV JOBIR MUSULMON O‘G‘LI
Sharq olimlarning «Zufongo‘yo va Jahonpo‘yo» lug‘atida ilmiy qarashlari 59

ДАВЛЯТОВА ЭЛЬВИРА МУРАДОВНА
Парадигматические свойства иноязычных лексических единиц
в русском и узбекском языках (на материале интернет медиа) 61

МУНДАРИЖА

ЗАРИПОВА МАТЛУБА КУЛФИДИНОВНА
Концепт «богатство» во фразеологизмах
и паремиях узбекского и русского языков 64

РАДЖАПОВА НАТАЛЬЯ БАЗАРОВНА
Эволюция лексических единиц обозначающих мужчин и женщин 67

QULMAMATOVA MUATTAR OTABEK QIZI
Ingliz va o‘zbek maqollarida “boylik” konseptining chog‘ishtirma tadqiqi 70

FARZANA NABI,
ABDULLA XUDAYQULOV ESHQUVVATOVICH
Official documents in dari language, its translation challenges 73

ЖАББАРОВА НАРГИЗА ИСЛАМЖАНОВНА,
РАДЖАПОВА НАТАЛЬЯ БАЗАРОВНА
Влияние гендерной лексики на сознание и поведение людей 76

ADABIYOTSHUNOSLIK

ARSLONOV ABDIMUROD KARAMATOVICH
“Qissasi Rabg‘uziy”da xalq og‘zaki ijodi syujetlari va motivlari 80

КАЗАКОВА ГУЛАСАЛ КУРАЛОВНА
Эссе жанрида шахс концепциясининг бадиий-публицистик талқини 82

LOLAYEV SHUXRAT ALIQOBIL O‘G‘LI
Turkistonda “Usuli jadid” maktablarining shakllanishi va ahamiyati 84

USMONOVA MOHIDIL LAZIZ QIZI
Ravnaq g‘azallari tabdilidagi matniy tafovutlar 87

TA’LIM

ABDUQAYUMOVA NARGIZA RAIMOVNA
Bo‘lajak rus-tili o‘qituvchilarni innovatsion pedagogik faoliyatga
tayyorlash jarayonlarini takomillashtirish metodikasi 90

Filologik tadqiqotlar: til, adabiyot, ta'lim. 2024; 4
ISNN: 2181-1741 (Print)
ISNN: 2181-1725

КОНЦЕПТ «БОГАТСТВО» ВО ФРАЗЕОЛОГИЗМАХ И ПАРЕМИЯХ УЗБЕКСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ

Зарипова Матлуба Кулфидиновна,
Термезский государственный университет
и.о. доцента кафедры русского языкознания

Длительный процесс развития культуры народа фиксируется и передается от поколения к поколению посредством в том числе и фразеологических единиц, которые, сохраняя свою уникальную семантику, транслируют оригинальные культурные установки, эталоны, стереотипы и архетипы.

Фразеологизмы, согласно дефиниции, предложенной Ф. И. Буслаевым, представляют собой своеобразные микромиры, в которых содержатся «и нравственный закон, и здравый смысл». Выражены они, как правило, в кратком изречении, которое, по сути, является самобытным завещанием предков будущим поколениям. По мнению ученого, эта неповторимая модель выражения духа и уникальности этноса является душой всякого национального языка.

В.Н. Телия называет фразеологический состав языка «зеркалом, в котором лингвокультурная общность идентифицирует свое национальное самосознание». Особое видение мира, ситуации (например, сведения о быте русского народа (красный угол, печки-лавочки), об этикетном поведении (садиться не в свои сани, как пить дать, несолоно хлебавши, ломать шапку), о традициях и обычаях (из полы в полу, вывести на чистую воду)) как бы «навязывается» носителям языка именно фразеологизмами. Корнилов О.А. отмечает наличие образной составляющей у фразеологизмов, которая может считаться важным критерием при оценке образности мышления народа, способов метафорического осмысления самых простых «кирпичиков» его картины мира.[1]

Лингвистическое научное сообщество идентифицирует пословицы как один из основных «кодов» культуры, то есть как «язык веками формировавшейся обыденной культуры», передающийся от поколения к поколению и отражающий жизненную философию народа – носителя языка со всеми ее категориями и установками.

Углубить знания об истории, культуре, языке, мышлении народа возможно посредством изучения и контент-анализа паремиологического фонда. Своя неповторимая картина мира свойственна каждому отдельному языку и его носителям, которые совершают речевой акт без специальной его организации, поскольку происходит это практически интуитивно, в соответствии с требованиями оригинальной картиной мира.

Корнилов О.А. определяет паремиологический фонд языка как «систему ценностей народа и перечнем рекомендуемых моделей поведения в любых жизненных ситуациях, т.е. через пословицы и поговорки раскрываются жизненные стремления людей конкретной культуры, предметы их страхов, радости, восхищения и т.п. – все это будет как на ладони». Действительно, вся мудрость и уникальный опыт народа находят отражение во фразеологических и паремиологических единицах.[2]

В Большом толковом словаре русского языка Д.Н. Ушакова паремия идентифицируется как «чтение, отрывок из Ветхого завета».

Происходящий от древнегреческого слова paronimia (притча, пословица, поговорка, изречение) термин «паремия» также может иметь определенную тождественность с пословично-поговорными образованиями. В филологической трактовке паремии (пословицы и поговорки) - это особый вид сжатых по форме, устойчивых, носящих образный характер высказываний, лаконично выражающих моральные нормы. В.Н.Телия относит к паремиям пословицы и поговорки, ввиду их одновременного обладания и «прямым», и иносказательным значением.

Паремии являются своеобразным ретранслятором культуры, житейского опыта, мудрости

[1] Фазилова Ш.К. Ассоциативный эксперимент концепта «богатство» в английском, русском и таджикском сознании. Сборник материаловреспубликанской научно-практической конференции, посвященной году развития туризма и народных ремесел в Таджикистане «Роль перевода в политической, экономической и культурной.

[2] Аскольдов, С. А. Концепт и слово // Русская словесность. От теориисловесности к структуре текста: антология. – М.: Языки русской культуры,1997. – С. 267–279.

конкретного народа. Следовательно, обращение к единицам паремиологического фондов позволяет изучить не только язык, но и понять, проникнуться культурой этноса, нации. Уникальность одной из характеристик паремий проявляется в способности порождения и отражения принятых норм поведения индивида в реалиях окружающей его действительности.

С.В. Сидорков называет пословицы «сгущениями мысли» и относит их к паремиям пословично-поговорочного типа, где находят свое лексическое отражение типичных для человека обстоятельств.[1]

Большинство ученых отмечают идентичность форм паремии и предложения. Однако Г.Д. Сидоркова, поддерживая позиции отдельных исследователей, акцентирует внимание на факте их принципиального отличия: предложение не обладает способностью мгновенного воспроизведения смысла в разных контекстах, паремии же отличаются такой воспроизводимостью.

Ученые также указывают основное отличительное свойство паремии от фразеологизма, которое заключается в самой сути этих лингвокультурных образований. Так, образное наименование предмета или явления, где фразема есть эквивалент слова называют фразеологизмом; жизненную ситуацию в миниатюре представляет пословица, которая эквивалентна предложению морально-этического характера. Однако общность фразеологизмов и паремий заключается в их устойчивости и воспроизводимости, а также наличии значения и образности.

В рамках рассматриваемой тематики важно отметить, что паремии выражают как позитивное, так и негативное отношение к богатству.

Напомним, что концепт формируется в случае оценки (положительной или отрицательной) какого-либо феномена носителями определенной культуры.

Так, в пословицах, например, отражено номинативное содержание концепта «богатство» в узбекском и русском языках, которое выражено в положительном и отрицательном его восприятии

В целом ряде случаев концепт «богатство» в паремиях представляет яркую оппозицию концепта «бедность» и репрезентирует идею, согласно которой малоимущий слой населения не должен расценивать свой низкий социальный статус, как преграду к реализации своего потенциала.

Фреймовое наполнение базовой части концепта «богатство» проявляется в таких признаках, как наличие общечеловеческих ценностей; радостные эмоции; процветание; богатству сопутствует успех. К периферии фреймовой модели концепта «богатство» у россиян относятся следующие признаки: от богатства можно получить удовольствие; богатство ассоциируется с властью; миллионер – обладатель богатства. В казахском языковом сознании к периферии фрейма относятся когнитивные признаки, характерные для представителей казахской нации: внешнее великолепие; наличие общечеловеческих ценностей; свобода выбора; процветание; успешность; ведение бизнеса; радостные эмоции; получение наследства; образованность; упадок; благотворительность. Концепт «богатство/бойлик» в русском и узбекском сознании связан с такими понятиями, как деньги/пул, процветание/ фаровонлик, изобилие/мўллик, фортуна/йўли очиқ, омад, роскошный/хашамадли, богатый/бой.[2]

Общими признаками номинативного поля «богатство»/«бойлик» являются следующие признаки: наличие материальных средств и собственности; богатство может быть выражено многообразием, обилием ресурсов. Такие концептуальные признаки, как богатство предполагает обладание человеком высоконравственными, моральными качествами; наличие роскоши, красоты характерны только для номинативного поля русского концепта «богатство». Для номинативного поля концепта «бойлик» свойственны признаки: богатство способствует развитию многофункционального, развитого общества; богатство экономически обусловлено. Помимо этого, у казахского народа всегда было принято помогать родственникам и близким людям по мере возможности.

Взаимовыручка и поддержка между родственниками очень характерны для традиционной узбекской семьи. Подобное отношение к материальному богатству и бедности нашли свое отражение как в сказках, песнях, так и в многочисленных узбекских пословицах и поговорках. Поскольку авторами пословиц и поговорок, как правило, являлись выходцы из простого народа, небогатых семей, в мыслях, заключенных в узбекских пословицах и поговорках о богатстве и бедности, сообщается о жизненных сложностях, порой нужде и проблемах бедных людей. В ходе исследования концепта «бедность» в русском сознании при диахроническом анализе семантики ключевой лексемы «бедный» было установлено, что первоначально ядром концепта являлось конкретное понятие, которое может быть опреде-

[1] Буслаев, Ф. И. Русские пословицы и поговорки, собранные и объясненные. – М., 1954. – С. 37.

[2] Литвинов, П.П. Словарь синонимов английского языка / П.П. Литвинов. – М.: Астрель: АСТ, 2010. – 320 с.

лено как беда.

Согласно «Толковому словарю» С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой семантика слова богатство представлено такими основными значениями:

обладание материальными ценностями;

обилие, роскошь, множество;

нематериальные ценности, такие как семья, любовь, счастье, здоровье и т.п.;

богатство – противопоставление бедности;

а достаток: зажиточность, отсутствие нужды, жить в достатке;

материальное благосостояние, доходы (разг.). Небольшие достатки. В достатке (разг.) – в достаточном количестве, хватает. У семьи всего в достатке.

Контекстуально-семантический анализ последней паремии наводит на следующий вывод: стремление к накопительству не приветствуется, отсюда накопительство – вред. Гипотеза, согласно которой человек должен довольствоваться малым, дублируется в нижеприведенной пословице: «Богатство – грех перед Богом, бедность – перед людьми». «Бойлик Худо олдида гуноҳ, қашшоқлик одамлар олдида гуноҳдир». «Был бы ум, будет и рубль; не будет ума, не будет и рубля». Ақил бўлса пул ҳам бўлади; ақл бўлмаса пул ҳам бўлмайди.»

В рассматриваемой тематической категории пословиц можно идентифицировать противопоставление материального и духовного богатства. Материальное богатство в некоторых паремиях представлено в качестве аналога грязи (чирк, ифлос, грязно), грязных поступков, которые ставятся в противовес понятию «совесть».[1]

Отсюда богатство – это гордость. Во всех религиях гордыня – это грех, таким образом, богатство и гордость за свое богатство – грех.

Однако в ряде паремий прослеживается контраргумент, в соответствии с которым, гордость не является отрицательной чертой характера.

В процессе исследования всего было проанализировано 1658 паремий, реализующих концепт «богатство». Единицы паремиологических фондов узбекского и русского языков, не вошедшие в ранее выделенные группы, были распределены на следующие получившие условные названия классы.

Resume. Russian Russian and Uzbek languages represent the linguistic embodiment of the concept of «wealth», and the subject of the study is the disclosure of their national and cultural specifics in Russian and Uzbek linguistic cultures. To describe the features of the expression of the concept of “wealth” by the linguistic means of the Russian and Uzbek languages. To achieve this goal, this article solves a number of tasks:

1. determine the theoretical basis and the metalanguage of the study;
2. select and analyze phraseological units reflecting time in Russian and Uzbek languages;
3. to study the manifestation of universal and national features in the concept of «wealth» and its representations by phraseological means of the Russian and Uzbek languages.

Резюме. Объектом исследования являются языковое воплощение концепта «богатство» в русском и узбекском языках, а в качестве предмета изучения рассматривается раскрытие их национально-культурной специфики в русской и узбекской лингвокультурах. Описать особенности выражения концепта «богатство» языковыми средствами русского и узбекского языков. Для достижения выдвинутой цели в данной статье решается ряд задач:

1. определить теоретическую базу и метаязык исследования;
2. отобрать и проанализировать фразеологические единицы, отражающие время в русском и узбекском языках;
3. изучить проявление *универсальных и национальных черт в концепте «богатство» и его репрезентациях фразеологическими средствами русского и узбекского языков.*

[1] Фоконье, Дж., Тернер М. Концептуальные связи // Когнитивная наука. 1998. Изд. 22. №2. – С. 133-187.